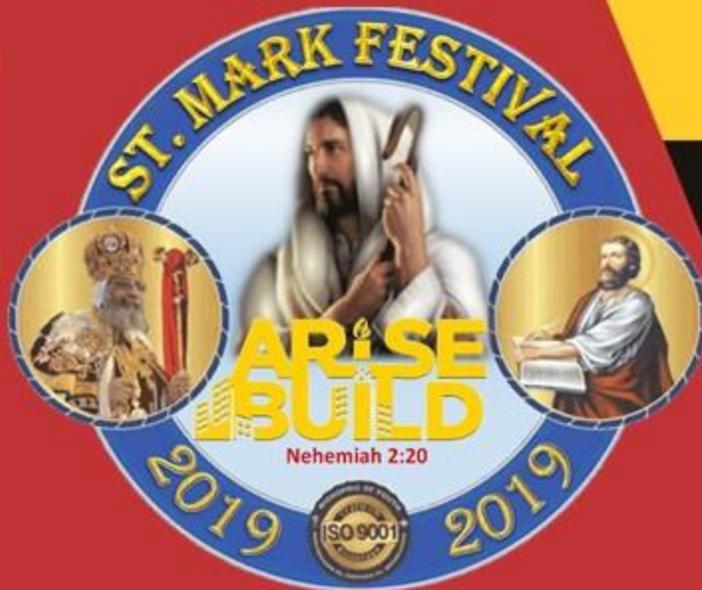




ARISE and BUILD

Neh 2:20

GRADE 3-4



HIS HOLINESS POPE TAWADROS II



**118TH POPE OF ALEXANDRIA AND
PATRIARCH OF THE SEE OF SAINT MARK**



Arise and Build

**“The God of heaven Himself will prosper us;
therefore we His servants will arise and build” Nehemiah 2:20**

	Page
Table of Contents	
St Mark’s Festival Anthem- Arise and Build	2
The Lord is our Foundation – Who is our God?	3
The Secret of our Success - Joshua	7
We are His Children – St. Theognosta	12
Arise and Rejoice – Onesimus the Fleeing Slave	15
Build on a Strong Foundation – The 12 Disciples	18
Memorization	22
Coptic	23
Hymns & Rituals	34

Visit the St. Mark Festival's website at www.smfsus.org
to find the material for the festival and
for guidelines and information on the tests

The Lord is Our Foundation

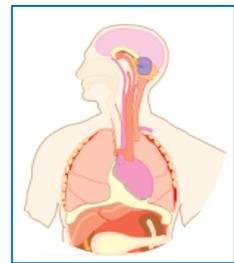
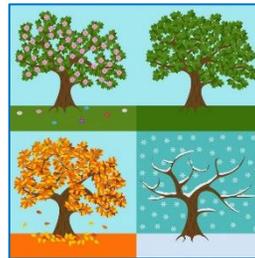
Who is our God?

Learning about God teaches us about the Lord of Heaven and Earth.

1- Our Lord Jesus Christ is the Pantocrator:

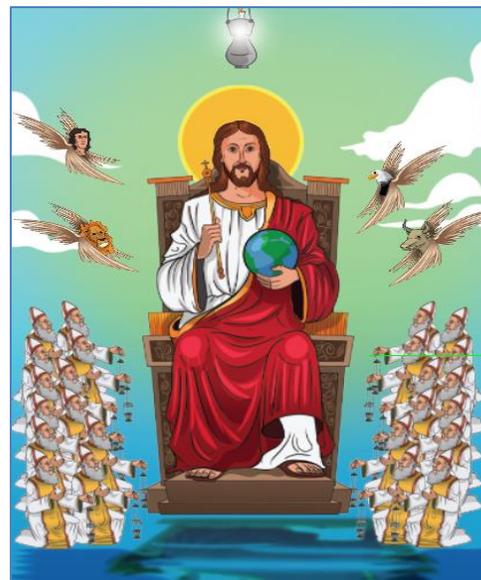
Our Lord Jesus Christ is the **Pantocrator, the Ruler of the Universe**. He controls everything in wisdom and great order. Nothing happens without God's permission.

We see God's wisdom and order in nature, like the 4 seasons of the year, and the day and night. Also, in the human body which has many systems that work together to take care of us. All these work in order and harmony.



“But you our God, are gracious and true,
patient and in mercy ordering all things” (Wisdom 15:1)

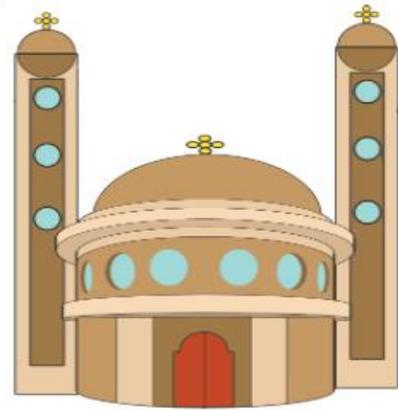
In the east part of the Church, inside the Altar there is a semi-circle wall. It looks like the open arms of our Lord Jesus Christ. We call it “**The Bosom of the Father**”. It has an icon of our Lord Jesus Christ holding the earth in His left hand because He is the **Pantocrator, He controls the Heaven and the Earth**.



2- Our Lord Jesus Christ is Omnipresent:

- God is present in all places; filling the heavens and the earth.
- God is present throughout the ages; has no beginning or end.
- God is unlimited in His qualities like knowledge and wisdom.

One of the shapes we build the Church is a circle because it has no beginning and no end, like our Lord Jesus Christ.



“Even from everlasting to everlasting, You are God” (Psalms 90:2)

**“Great is our Lord, and might in power,
His understanding is infinite” (Psalms 147:5)**

3- Our Lord Jesus Christ Does Not Change:

Our Lord Jesus Christ **does not change** His promises, or His love for us.

“For I am the Lord, I do not change” (Malachi 3:6)

4- Our Lord Jesus Christ is the Creator:

God **created** everything around us from nothing; the material that we use to invent things, our brain that gives us ideas, and all living creatures.

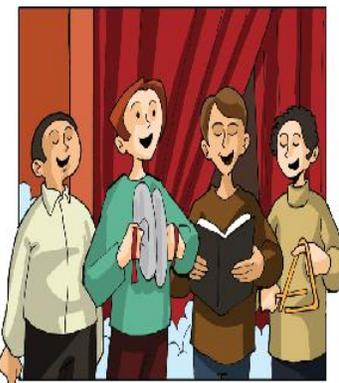
Our Church teaches us to always thank God. The Midnight Praises are filled with prayers thanking God for His creation and love for us.

**“Who created the heavens, who is God, who formed
the earth and made it” (Isaiah 45:18)**

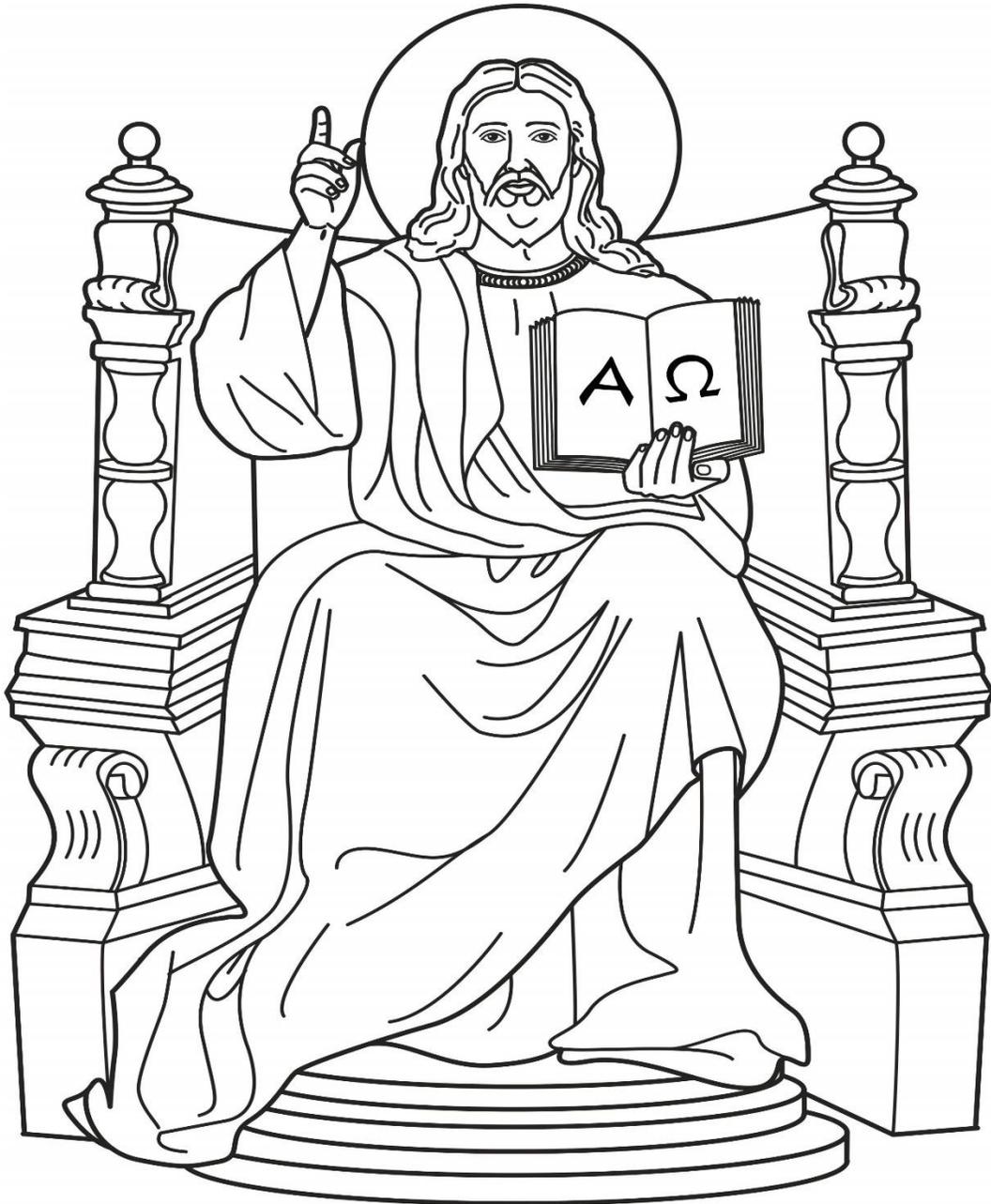


God truly loves us, we should always...

- **Thank God...** for His unlimited gifts to us
- **Ask God...** for what I need in prayers
- **Trust God...** all His promises are true and will be fulfilled
- **Obey God...** and be like Him so everyone would glorify Him



The Pantocrator



“Who created the heavens, who is God,
who formed the earth and made it” (Isaiah 45:18)

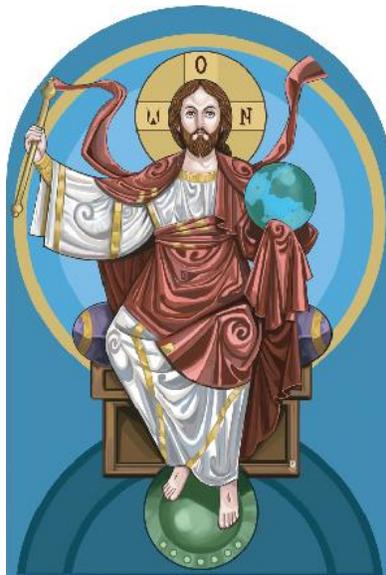
Our God

Use the code below to uncover the message.

○ = A	◐ = E	◑ = I	◒ = M	▨ = Q	◻ = U	◻ ⊗ = Y
◉ = B	◌ = F	◒ = J	▨ = N	◻ ⊗ = R	◻ = V	◉ = Z
◌ = C	◑ = G	◐ = K	◻ = O	◻ ⊗ = S	◻ ⊕ = W	
◌ = D	◉ ⊗ = H	◌ = L	◻ = P	◻ ⊕ = T	◻ ⊕ = X	

◌ ◻ ⊗ ◐ ◌ ◌ ◻ ⊗ ◌ ◌ ◻ ⊗ ◌ ◌

◐ ◌ ◻ ◻ ◻ ◻ ◻ ⊗ ◌ ◻ ◐ ◻ ◐



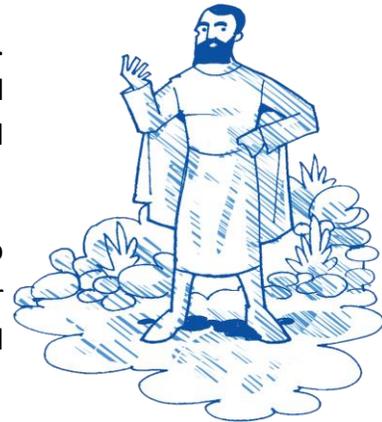
The Secret of our Success

Joshua the Successful Leader

Exodus 25-35

The story of Joshua the Successful Leader teaches us the secret of success, with God we are successful.

The hero of our story is Joshua from the Tribe of Ephraim. His name means God is the Savior. He was born in Egypt and left to the wilderness with Moses. He was Moses' disciple and he took over the leadership after Moses.



God prepared Joshua for leadership through his discipleship to Moses. Moses taught Joshua that it is important to pray in order to succeed. After leaving Egypt, he fought and defeated Amalek by praying.

Joshua had a plan to succeed; leading the people to the land of Canaan (The Promised Land) and distributing it among them. It was a big responsibility and God encouraged Joshua:

**“As I was with Moses, so I will be with you.
I will not leave you nor forsake you.” (Joshua 1:5-6)**

Joshua trusted the Lord's promises, he crossed the Jordan River and entered Jericho.

1- Crossing the Jordan River:

The people wanted to enter the Promised Land, but there was a big problem, they couldn't cross the Jordan River. A miracle happened! The water gathered to one side and they were able to cross the river. Once they were on the other side, the water returned to its original place.



2- Entering the city of Jericho with its high walls (Joshua 6:2-5):

God appeared to Joshua as the commander of the Lord's army. God told Joshua how to defeat Jericho and not to take any of Jericho's goods.



God told Joshua to march his army around the city of Jericho once each day for six days before the Ark of Covenant. On the seventh day, they were to march around the city seven times. The seventh time around, the priests blew their trumpets and the people shouted. The wall of Jericho fell, and the people entered the city. Joshua sent 3,000 men to enter the city of Ai, however they were defeated (Joshua 7:4).



Joshua did not give up. He wanted to know why they were defeated. He gathered the elders of Israel and they all prayed. God told them that one of them didn't obey the orders and took from Jericho's goods. Every tribe spoke until they found who sinned. Achan the son of Carmi was the one who stole the goods and hid them in the ground in his tent (Joshua 7:21). Achan was punished for what he did.

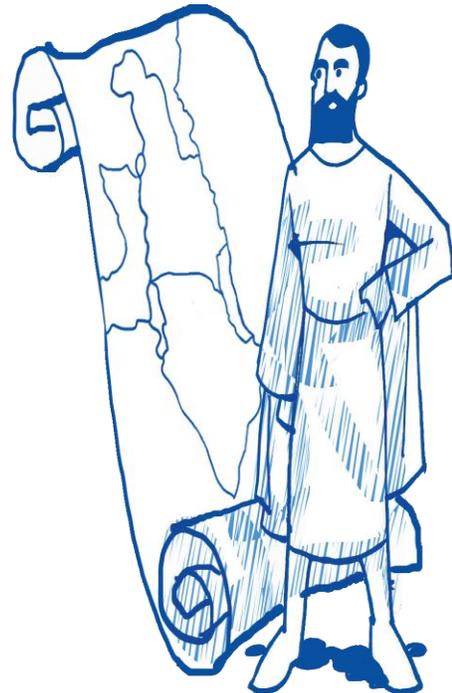
God told Joshua: **"do not be afraid, go up to Ai, I have given into your hand the city and its king"**. God gave him the plan to defeat Ai and they won the war. Joshua built an altar to the Lord and offered offerings of thanksgiving to God. Then he distributed the land to the tribes.

Joshua followed God's directions and he defeated Jericho.

Joshua's Success:

Joshua had a strong relationship with God through prayer, faith and trust.

Joshua succeeded and defeated Jericho because he obeyed God's directions.



Joshua and the Battle of Jericho



“As I was with Moses, so I will be with you.
I will not leave you nor forsake you.” (Joshua 1:5-6)

Seven Times Around

God told Joshua to march his army around the city of Jericho once each day for six days before the Ark of Covenant. On the seventh day, they were to march around the city seven times. The seventh time around, the priests blew their trumpets and the people shouted. To find out what happened next, circle every other letter beginning at start. Write the letters onto the spaces below. The first letter is done for you.

Word search grid:

X	O	B	U	R	N	F	D	E	O	Z	F	L
S	H	D	O	V	U	Y	T	K	S	O	T	G
W	Q	S	T	D	X	N	R	A	I	S	J	H
E	L	D	L	Z	E	Q	F	T	S	H	L	M
M	T	S	H	L	M	L	U	A	S	T	P	E
H	V	T	Y	T	J	A	S	J	T	W	E	K
V	T	Y	T	J	A	S	J	T	W	E	K	P
T	Y	T	J	A	S	J	T	W	E	K	P	I
Y	T	J	A	S	J	T	W	E	K	P	I	M
T	J	A	S	J	T	W	E	K	P	I	M	X
J	A	S	J	T	W	E	K	P	I	M	X	U
A	S	J	T	W	E	K	P	I	M	X	U	

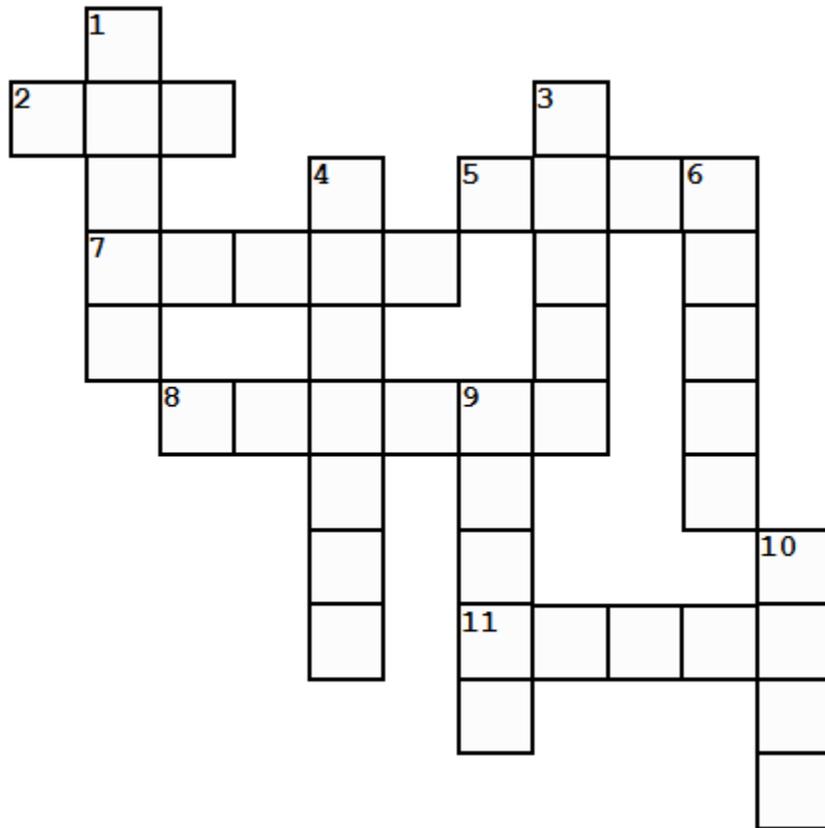
START (A)



Activity

Joshua

Complete the crossword puzzle.



Across

2. He appeared to Joshua
5. What happened to the wall of Jericho?
7. Where was Joshua born?
8. Name of the river they needed to cross
11. What did Joshua build to the Lord?



Down

1. Joshua was his disciple
3. On the seventh day, how many times did they march around the city?
4. What tribe was Joshua from?
6. 'I will not _____ you nor forsake you' (Joshua 1:5-6)
9. Who stole the goods of Jericho?
10. Moses taught him it was important to do this to succeed

We Are His Children

St. Theognosta

Synaxarium- 17th day of the Coptic Month of Thoout (September 27)

The story of Saint Theognosta teaches us the qualities of the children of God.

St. Theognosta is a great example of a Christian who witnesses for God through her life. She was a nun in one of the convents in Italy. In 395, the ruler of El-Raha sent some messengers to the king of Italy. On their way back, they saw St. Theognosta outside the convent, they seized her and took her back with them to their country as a maidservant for the queen.



She was very faithful in her work and God gave her grace. The queen loved her and made her the head of the king's servants. However, she didn't stop praying to her God. One day, the king's son was very sick. All the doctors and the magicians couldn't heal him. The queen asked St. Theognosta to pray to her God because she always saw her praying. She made the sign of the cross on the boy and asked God to heal him and the people may believe in Him; and he was healed immediately. God gave her the power to heal the sick and perform miracles because of her faith and trust in the promises of God.

The king heard about what she did and gave her a great reward. He set her free and gave her a house as she requested.

**“And whatever things you ask in your prayer, believing, you will receive”
(Matthew 21:22)**



Shortly after their son had recovered, the queen became sick. The queen asked St. Theognosta to pray for her. St. Theognosta prayed immediately to the Lord Jesus Christ and made the Sign of the Cross and the queen was healed. The queen asked the king to become Christian, but the king was afraid that his people might rebel against him.

One day the king went out hunting, it started to get very cloudy and there was a thick fog making them unable to find their way. The king remembered how St. Theognosta used pray to her God and make the sign of the cross. The king cried out to the Lord Jesus Christ to save him. Immediately, he saw a light in the shape of a cross leading him until he entered the city. When the king returned, he told his people what had happened. The people glorified God and asked St. Theognosta to tell them about her faith in the Lord Jesus Christ. They asked the king of her country to send them a priest. When the priest arrived, he blessed St. Theognosta and praised her for what she had done.



Later, the priest was ordained a bishop and continued teaching the good faith. St Theognosta lived in a convent and taught the other nuns that lived with her. God allowed her a short illness and she departed on Thout 17th (September 27) on the same day of the **Feast of the Honorable Cross.**

**“Let your light so shine before men,
that they may see your good works
and glorify your Father in heaven”
(Matthew 5:16)**

St. Theognosta



“Let your light so shine before men, that they may see your good works and glorify your Father in heaven” (Matthew 5:16)

Arise and Rejoice

Onesimus, the Fleeing Slave

Synaxarium- 21st day of the Coptic Month of Meshir (February 28)

The story of Onesimus teaches us that when we return to our Lord Jesus Christ, we are truly happy.



Philemon, a Roman merchant living in Ephesus became a Christian and turned his house into a Church. The believers would gather in his house to pray and serve God.

Long ago, people bought slaves to help with the housework. Philemon bought a slave called Onesimus. He loved him so much and treated him with all respect and love until one day, Onesimus stole from Philemon and fled to Rome.

In Rome, while St. Paul was preaching, he was arrested and taken to the king of Rome. He allowed him to stay in a house of his own for 2 years with a guard waiting for his trial. Although St. Paul was chained to guards, he could receive visitors. Onesimus met St. Paul and listened to his preaching. St. Paul told Onesimus about the Lord Jesus Christ and how our Lord saved us and will forgive our sins when we repent. Onesimus confessed what he did, and he began to change and was baptized.



St. Paul said about Onesimus:

**“who once was unprofitable to you,
but now is profitable to you and to me”
(Philemon 1:11)**



St. Paul sent a letter with Onesimus asking Philemon to forgive his servant and accept him as a brother in Christ and not as a slave anymore.

(Philemon 1:16) (write the verse):

He also had another request:

(Philemon 1:18) (write the verse):

Later, Onesimus was ordained a deacon then bishop of the city of Berea and was martyred on the 21st of Meshir (February 28).

Onesimus followed the correct steps for repentance:

- 1- He **confessed** to St. Paul about what he had done wrong
- 2- He **stopped** doing the wrong deeds
- 3- He **never repeated** his mistakes
- 4- He **repented** and apologized to Philemon

Onesimus is a great example of a repentant person who became profitable to himself and to others.





Activity

Onesimus

Find the words below in the word search.

C S N M Q F C P Q P S K R R Q
 S O C O W M H Z B Z U U E S G
 K J N L C I U E R O S E P M S
 E J H F L A V J I N E V E K X
 D G Q E E A E N C E H G N C U
 G E M X L S W D M S P P T F E
 G O R S P R S C B I E Y F V C
 N D X Y V Q X E H M T F I H B
 D E Z I T P A B D U F G A I D
 P A U L I R G Q D S R N P D Z
 R E T T E L A L X O G C O D Z
 B R O T H E R M F E N T H U W
 P Q Z T X E F Y Y F V D S J D
 T N D H D I D K O P S V I J H
 Q I D J M S P N V J Q T B G D

BAPTIZED
 CHANGE
 DEACON
 LETTER
 PAUL
 SLAVE

BISHOP
 CHURCH
 EPHESUS
 MARTYRED
 PHILEMON

BROTHER
 CONFESSED
 FORGIVE
 ONESIMUS
 REPENT

Strong Foundation

The 12 Disciples and the First Church

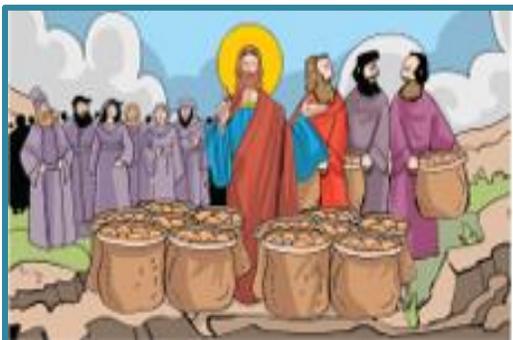
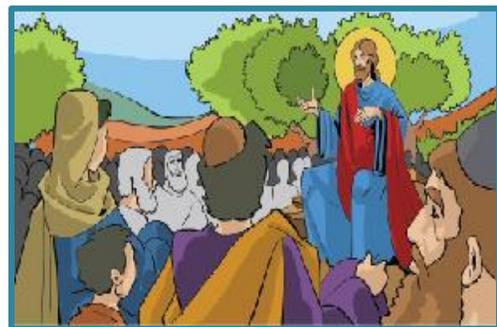
The story of the 12 Disciples establishing the First Church teaches us about building on a strong foundation.

The 12 disciples of the Lord Jesus Christ had a great role in starting the First Church and preaching the Gospel. The Lord Jesus Christ chose 12 men to become His disciples. They left everything and followed Him.



The disciples went with the Lord Jesus Christ everywhere, this is how He prepared them to preach.

The disciples were with the Lord Jesus Christ during the Sermon on the Mountain (Matthew 5-7).



They witnessed the miracle of feeding the 5000 men and listened to the Lord Jesus Christ praying. They asked Him: **“Lord teach us to pray” (Luke 11:1)**. They learned a lot from our Lord Jesus Christ in the short time they spent with Him.

The Lord Jesus Christ selected 70 apostles as well, to preach to the whole world. After the resurrection of our Lord Jesus Christ, He appeared to the disciples and apostles many times for 40 days. He told them about the secrets of the kingdom of heaven and promised them:

“You shall receive power when the Holy Spirit has come upon you. And you shall be witnesses to Me in Jerusalem and in all Judea and Samaria and to the end of the earth”

(Acts 1:8)



On the 50th day after the Resurrection, the Holy Spirit descended upon them while they were in the upper room. They started preaching, first in Jerusalem, then Judea and Samaria, and to the end of the earth.

The 12 disciples built the first church on the correct faith and doctrine.

“Having been built on the foundations of the apostles and prophets. Jesus Christ Himself being the chief cornerstone” (Ephesians 2:20)





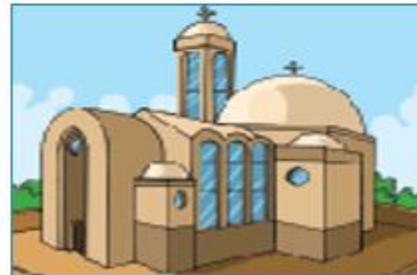
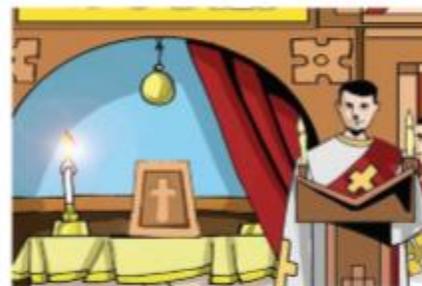
Activity

Honor Them

Write the Correct number that matches the picture.

How do we honor the disciples in our Church?

1. Celebrate their Feasts
2. Churches are built with their names
3. Read the Praxis (Book of Acts)
4. Sing praises about them
5. Their icons are on the iconostasis
6. Fast the Apostles Fast





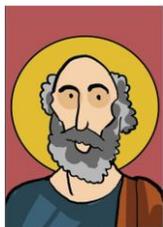
Meet the 12

Match the name of the disciple to the Bible reference.

- _____ Matthew 10:4 _____ the Cananite (Fisherman)
- _____ Matthew 4:21 (means followed) (Fisherman)
- _____ Acts 1:26 replaced Judas (the 12th disciple)
- _____ Matthew 4:18 brother of Peter (Fisherman)
- _____ John 1:45 Philip found _____ (from Cana of Galilee)
- _____ Matthew 4:21 _____, the son of Zebedee (Fisherman)
- _____ Matthew 16:18 The Lord called him rock (Fisherman)
- _____ Matthew 9:9 _____ the tax collector
- _____ Matthew 10:3 ----- or the twin (Fisherman)
- _____ Matthew 10:3 Lebbaeus whose surname is _____ (Fisherman)
- _____ Matthew 10:3 _____ son of Alpheus (Fisherman)
- _____ John 1:44 from the town of Peter (Fisherman)



- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1- Simon Peter | 7- Thomas |
| 2- Andrew | 8- Matthew |
| 3- James the son of Zebedee | 9- James the son of Alphaeus |
| 4- John the son of Zebedee | 10- Thaddeus |
| 5- Philip | 11- Simon the Canaanite |
| 6- Bartholomew (Nathanael) | 12- Matthias |



Memorization

**1. “The God of heaven Himself will prosper us;
therefore we His servants will arise and build” Nehemiah 2:20**

2. Litanies of the 3rd Hour

1. Your Holy Spirit, O Lord whom You sent forth upon Your holy disciples and honored apostles in the third hour, do not take away from us, O Good One, but renew Him within us. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence. And do not take Your Holy Spirit away from me.
2. O Lord who sent down Your Holy Spirit upon Your holy disciples and Your honored apostles in the third hour, do not take Him away from us, O Good One, but we ask You to renew Him within us, O Lord Jesus Christ, Son of God, the Word; a right and life-giving spirit, a spirit of prophecy and chastity, a spirit of holiness, righteousness and authority, O the Almighty One, for You are the light of our souls. O You who give light to every man that comes into the world, have mercy us.
3. O Theotokos, you are the true vine who bore the Cluster of Life, we ask you, O full of grace, with the apostles, for the salvation of our souls. Blessed is the Lord our God. Blessed is the Lord day by day. He prepares our way, for He is God of our salvation.
4. O heavenly King, the Comforter, the Spirit of truth, who is present in all places and fills all, the treasury of good things and the Life-Giver, graciously come, and dwell in us and purify us from all defilement, O Good One, and save our souls.
5. Just as You were with Your disciples, O Savior, and gave them peace, graciously come also and be with us, and grant us Your peace, and save us, and deliver our souls.
6. Whenever we stand in Your holy sanctuary, we are considered standing in heaven. O Theotokos, you are the gate of heaven; open for us the gate of mercy.

Coptic



Our Lord spent about 4 years in Egypt as a baby. He spoke to the people in Egypt in their language, which was the Coptic language at that time.

THE COPTIC ALPHABET

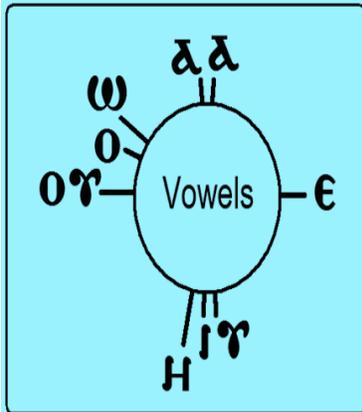
	Ⲁ ⲁ Alpha A	Ⲃ ⲃ Veeta B, V	Ⲅ ⲅ Gamma G, N, Gh	Ⲇ ⲇ Delta D, Th (the)	
Ⲉ ⲉ Eyy E	Ⲋ Number 6 So-oo The number 6 <small>Not a true letter</small>	Ⲍ ⲍ Zeeta Z	Ⲏ ⲏ Eeta EE	Ⲑ ⲑ Theeta TH (think), T	ⲓ Ⲕ Yota I, Y
Ⲗ ⲗ Kappa K	Ⲙ ⲙ Lavla L	ⲛ Ⲝ Mey M	Ⲟ ⲟ Ney N	Ⲓ ⲓ Eksee KS	ⲕ Ⲍ O O
ⲏ Ⲑ Pee P	ⲑ Ⲓ ro R	ⲓ Ⲕ seema S-Z	ⲕ Ⲍ tav T	Ⲏ ⲏ Epsilon V, I, (oo)	Ⲑ ⲑ Fey F
Ⲓ ⲓ Key K, Kh, Sh	ⲕ Ⲍ Epssee PS	Ⲏ ⲏ Oo Oo	Ⲑ ⲑ Shai SH	Ⲓ ⲓ Fai F	ⲕ Ⲍ Khai KH
	ⲕ Ⲍ Hori H	Ⲏ ⲏ Ganga G, J	Ⲑ ⲑ Cheema CH	Ⲓ ⲓ Tee Tee	

The Coptic Alphabet has 32 letters

- 24 consonants
- 7 vowels (**Ⲁ Ⲉ Ⲏ ⲓ ⲕ ⲏ ⲛ**)
- 1 letter used only as a number (**Ⲋ**)

PRONUNCIATION

Vowels



Some Consonants

N K T C ɸ p z
 n k t s f r z

Practice

ɸαp	ɸεp	ɸɪp	ɸʔp
ɸωp	ɸoʔp	ɸɪp	ɸop
KεT	KαT	KoʔT	pεɸ
pαN	zαK	zɪHK	noʔN

Practice

TʔʔN	CHN	N(ω)	NO
cαT	KαT	zεN	ɸεT
ɸɪT	ɸαT	ɸoʔ	Tα
ɸɪN	cɪN	nαc	pɪc

Practice

ΝΑΡ	ΝΟΥΡ	ΡΟΥΨ	ΡΕΝ
ΖΗΡ	ΡΑϞ	ΡΕϞ	ΡΟΥϞ
ΡΗϞ	ΡΩϞ	ϞΑΤΕΚ	ΝΑΝΕ
ΖΩΡ	ΖΟΥΡ	ϞΟΥ	ϞΟΥϞΟΥ

Jinkim ◌

When placed over a letter, it makes this letter a **separate syllable**.

When placed over a **consonant**, The letter will be pronounced as if there is an “e” before it.

Ḥ will be pronounced “en”

Ḷ will be pronounced “ef”

When placed over a **vowel**, the vowel will retain its pronunciation but as a separate syllable.

αϞι

ΘΕΟΤΟΚΟΣ

ἦΤΕ

ḶουϞ

ΡΕḶḶΗΧΗḶḶ

ἘΠΙϞΚΟΠΟΣ

ḶουϞ

ночы

hi

ночы пенннв

Hi Sayedna

ночы пеніωт

Hi Abouna

оухаи

Bye



оухаи
џен п̆боис

Bye
(in the Lord)

ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΑΦΙΩΤ

In the Name of the Father

ΝΕΥ ΠΩΗΡΙ

and the Son

ΝΕΥ ΠΙΠΝΕΥΑ ΕΘΟΥΑΒ

and the Holy Spirit

ΟΥΝΟΥΤ ΝΟΥΩΤ ΑΜΗΝ

One God Amen



ΑΥ ΠΕ ΠΕΚΡΑΝ ?

What is your name ?



ΑΥ ΠΕ ΠΕΡΑΝ ?

What is your name ?

ΠΑΡΑΝ ΠΕ .. My name is

ΝΑΝΕ ΤΟΥΤΙ

Good morning

ΝΑΝΕ ΡΟΥΖΙ

Good evening

ΝΟΥΡΙ ΕΖΟΥΤ

Good day

ΝΟΥΡΙ ΕΧΩΡΖ

Good night

My Family (1)



ΠΑΙΩΤ

My father

ΤΑΜΑΥ

My mother

ΠΑCΩΝ

My brother

ΤΑCΩΝΙ

My sister

ἠμεριτ The beloved

My Family (2)



ΠΑΥΗΡΙ

My son

ΤΑΥΕΡΙ

My daughter

ΠΑΖΑΙ

My husband

ΤΑΐΖΙαι

My wife

ΝΟΨΡΙ	Hi	ΠΑΙΩΤ	My Father
ΟΥΧΔΙ	Bye	ΤΑΜΑΥ	My mother
ΝΔΝΕ ΤΟΟΥΡΙ	Good Morning	ΠΕΝΝΗΒ	Sayedna
ΝΔΝΕ ΡΟΥΖΙ	Good Evening	ΠΕΝΙΩΤ	Abouna
ΝΟΨΡΙ ΕΖΟΟΥ	Good day		
ΝΟΨΡΙ ΕΧΩΡΖ	Good night		

ΝΟΨΡΙ ΠΕΝΝΗΒ ΰΜΕΝΡΙΤ
 ΝΟΨΡΙ ΤΑΜΑΥ ΰΜΕΝΡΙΤ
 ΟΥΧΔΙ ΠΑΙΩΤ ΰΜΕΝΡΙΤ
 ΟΥΧΔΙ ΠΑΖΔΙ ΰΜΕΝΡΙΤ
 ΝΔΝΕ ΡΟΥΖΙ ΤΑΣΩΝΙ ΰΜΕΝΡΙΤ

Indefinite article (a, an)

	Masculine	օր
	Feminine	օր
	Plural	ըն

Definite Article (The)

	Masculine	ն	ն	ժ
	Feminine	ի	ի	ծ
	Plural	ն	(նեն)	

Some masculine nouns

ԿԱԶԻ Land	ՆԻԿԱԶԻ the land	ՕՐԿԱԶԻ a land
ՍԻՐԻ Son	ՆՍԻՐԻ the son	ՕՐՍԻՐԻ a son
ԻՕՏ Father	ՉԻՕՏ the father	ՕՐԻՕՏ a father

Some feminine nouns

ՇՈՆԻ Sister	ՉՇՈՆԻ the sister	ՕՐՇՈՆԻ a sister
ՓԵ Heaven	ՉՓԵ the heaven	ՕՐՓԵ a heaven
ԱՐ Mother	ԾԱՐ the mother	ՕՐԱՐ a mother

Some plural nouns

ΜΑΤΕΡ Mothers	ΝΙΜΑΤΕΡ the mothers	ΣΑΝΜΑΤΕΡ mothers
ΦΗΟΥΙ Heavens	ΝΙΦΗΟΥΙ the heavens	ΣΑΝΦΗΟΥΙ Heavens

Some more masculine words

ΝΟΥΤ	God	ΒΟΙΣ	Lord
ΠΝΕΥΜΑ	Spirit	ΑΓΓΕΛΟΣ	Angel
ΩΙΚ	Bread	ΩΟΥ	Glory
ΧΩΜ	Book	ΚΑΨ	Pencil

Some more feminine words

ΣΩΝΙ	Sister	ΒΩ	Tree
ΧΟΥ	Power	ΒΑΚΙ	City
ΨΕΡΙ	Daughter	ΜΕΤΟΥΡΟ	Kingdom

Some more plural nouns

ΠΟΤ	Fathers	ΜΑΤΕΡ	Mothers
ΣΩΝΙ	Sisters	ΑΝΗΟΥ	Brothers
ΨΗΡΙ	Sons	ΨΕΡΙ	Daughters

ΧΕ ΠΕΝΙΩΤ ΕΤΘΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ
Our Father who art in Heaven

ἀΡΙΤΕΝ ἡμεῖς ἄξιός σε οὐχ ἐπιθῶμεν
Make us worthy to say thankfully

ΧΕ ΠΕΝΙΩΤ ΕΤΘΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ
Our father who art in heaven

μαρεψτορβο ἡχε πεκραν
Hallowed be Thy name

μαρεσι ἡχε τεκμετορρο
Thy kingdom come

πετεθνακ μαρεψωπι
Thy will be done

ἡφρητ σε τφε νεμ θιχεν πικαθι
On earth as it is in heaven

πενωικ ἡτε ραστ μηιψ ναν ἡφοοτ
Give us this day our daily bread

οτοθ χα μηετερρον ναν εβοθ
And forgive us our trespasses

ὡς ἄρα ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς

As we forgive

ὡς ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς

those who trespass against us

ὡς ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς

And lead us not into temptation

ἀλλὰ ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς

But deliver us from the evil one

ὡς ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς

In Christ Jesus our Lord

ὡς ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς

For Thine is

ὡς ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς

the kingdom, the power and the glory,

ὡς ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς

forever, Amen



Hymns & Rituals



The Golden Censer

Rite: The hymn of “The Golden Censer” is chanted on Saturdays and Sundays of the Great Lent, fasting weekdays outside of the Great Lent, and on the Feasts of the Cross. The words “He saved us” in the hymn are the reason it is chanted on the Feasts of the Cross, since salvation is through the Cross.

The golden censer is the Virgin,
her aroma is our Savior.
She gave birth to Him;
He saved us and forgave us our sins.

Ψωφουρη ἡνουβ τε ἱπαρθενος:
πεσαρωματα πε πενωτηρ:
αμιαι ἡμοσ αφω† ἡμον:
οφοσ αφχα νεννοβι ναν εβολ.

Group Hymn

Greek Hymn for the Resurrection (Τον Γενναρχον)

Rite: On the Feast of the Resurrection and the Holy 50 Days after the Resurrection, many Greek hymns are chanted (including Χριστος ἀνεστη). One of them is **Τον Γενναρχον** which discusses the work of Salvation including the Incarnation, Crucifixion, Death and Resurrection of Christ.

We the believers hymn and worship the
Logos, without beginning with the
Father and the Spirit, having been born
of a virgin for our salvation,
for He appeared in the flesh to ascend
the Cross. He persevered unto death and
raised the dead through His glorious
Resurrection.



Τον γενναρχον λογον
πατρι κε πνευματι:
τον εκπαρθενου τεχθεντα ισ
ωτηριαν ημων:
ανυμνησωμεν πιστι κε
προσκυνησωμεν:
οτι ηυδοκησε σαρκι:
ανελθιν εντωστανρω:
κε θανατον υπομινε:
κε εσπρε τους τεθνεωδ τας:
εντη ενδοξω αναστаци
αυτου.

